

# ملا ناصر الدين

№11 ۱۲ فېيى ۱۹۴۷ موللا ناسреддинъ اوجو بىھى ايل

گۈزى دەنگىزلىك  
Гази Денгизлик  
Издан. №





...یخ بوخ، در آونا قولاخ آسمان، اورادان جن سی گلیر...  
(Argam)

POTT EPA

اداره و قاتور  
قىلىس، داۋيدوف گوچىسى نومر ۲۴.  
*Тифлисъ, Даудиевская ул. д. 24.*  
تېغراام اىجۇن آدريس: قىلىس، ملا نصر الدين.  
*Тифлисъ, „Молланасреддинъ“*  
Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“  
اعلان قىمتى  
فباق صحىفەدىيەت اىلە بىر سطرى، اقىك، دال صحىفەدە ٧ قىك.  
آدريس دەيشىڭىنىڭ حقى ۳ دانە يىدى قىك لەك مارقىدر.  
نەخسۇن ادرەمىزدە ۱۰ قىك، اوزگە شەپىرىدە ۱۲ قىك.

آبۇنا قىمتى

فافقارە و روسييەدە: ۱۲ آيلىنى - ۵ مەنات	آبۇنا قىمتى
” ” ۶ آيلىنى - ۳ مەنات	آبۇنا قىمتى
” ” ۳ آيلىنى - ۱ مەنات ۶۰ قىك	آبۇنا قىمتى
اجنبىي مەلکەتكۈرددە: ۱۲ آيلىنى - ۶ مەنات	آبۇنا قىمتى
” ” ۶ آيلىنى - ۴ مەنات.	آبۇنا قىمتى

۱۹۰۹ مارت ۱۵

هەفتەدە بىر دەفعە چىيغان تۈركى مجموعىسى در.

۶ رىپەن الول ۱۳۲۷ بازار

# Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

*Тифлисскe Отдѣленiе.*

Головинский проспектъ, № 9.



غۇر اسا فۇن



قىلىس، غالۇنىستى كۆچىددە نومر ۹.

بورادە گوستەريلىن فابریقا نىشانىسىنە لازىمەر دەقىت اىلەمك.

ھەر بىر غرامافونىزغا و غرامافون حەصارىنىڭ اوستىندە بىر ئىشانە وار.

دانىشان ماشىنلارلاڭ ھېچ بىر فابریقاسىنىڭ اخىبارى! يۈخىدر اوز ماشىنلارو وىنه

غرامافون آى قۇيۇسون، اوئىدان اوترى كە غرامافون مەھىنەز بىزىم يائىتلى ماشىنلارىمىزدىن عبارتدر.

غرامافون . . . . . ايو اىجۇن ئاك گۆزىل بىر مشتۇلىتدر.

غرامافون . . . . اوخۇيور، چالىر، گولۇر، و غىرە.

غرامافون . . . . واسطەسى اىلە اىبود سازىنە و اویناماق مجلسى قورماق اووار.

غرامافون . . . . دىنابەد اقىلەجي دانىشان ماشىنادار، وەھىشە اقىلەجي اوچاجان.

بىزىم ماشىنلارلاڭ تەرىفيتى: مېھاتىزىمى سادە، مەحڪىم، چۆخ ياشىيان، ئاظەرى

گۆزىل و ھامىدان واجب-دايىمى سارى اوز خالقىنە چىخاردىر.

ديقاپىلا برىندىن اىكى مارقاي يلاستېنقالار باشلاپ ساتىلماغا خىردا لارى بىر مەنات ۵۰ قىك ھە برى.

مەصلحت گۇرۇرىك آشاغىدە آد وېرىيان خوانىنە و سازىنەلەرلە جاپۇر ارخوماتلارنىڭ ھېچ اوپماسە امتحان اىجۇن قولاق آـ و نالار:

مېھىد، سىدە باقرات، محمد خاپلۇق، محمد قىلى شېشىلى، مشھىدى غفار ایرانى، هلال، خانەلاردان واروارا، آتنان.

ايقىرىقاچىلىار: آرىشاق و اميرجان، تارىزىن اوپىس (كامالىجى) سىۋىي مېرىزا قىلى (كامالىجى). دودو كېچى ار:

مرىزا على مېرى صادقۇ؛ زورناتاجىلىار: باقرات و آويتىق و غېرلىرى و غېرلىرى.

!!! قاتالوقلار و سياھىلىار بولىزىدەلار !!!

!!! ساختەللىدەن احتىاطلە، اولىڭ !!!



〇·山·



« استقبال بزمیم در »

بزیم قازقانده هر گز اویناماز کفکیم حریت  
مجاهد قالخزوب دیرسن شکوهین ملک ایرانک  
بوна تکین ایدرمی جاکرالی شاه ذی شانک  
بو نا راضی اولارمی غیرتی ناموسی اعیانک  
بو یول بر شانلو قربانگاهیدر انصافک ایمانک  
نه ایمان و قبیل آچق گوزت خیر بن جبسانک  
یتر جام! چکیل گیت اینمه چوق تباخیر حریت  
بزیم قازقانده هرگز اویناماز کفکیم حریت  
اوست «صحرای ایران دوغیریدان بر اودلی میداندر»  
 فقط اول اودلی میدانده دوران بر شیر غراندر  
 ولی یات حیله‌گر توکی صفت هریان نمایاندر  
 با توب ایرانلیلر ناگه گورلی اوکه ویراندر  
 هله قوی سویله سونلرده مجاهد فا مسلماندر  
 هله قوی ایلس-ونلر بوسیقون تکفار حریت  
 دیسونلرده بزه لازم دگل تمییز حریت  
 ابونصر شبانی

یتر جانم! چکل گیت ایتمه چوق تبخارت حریت  
بزیم قازقانده هرگز اویناماز ڪفگیر حریت

هانی دیرسن «گریزاندر وطندن لیل استبداده  
مگر گورهزمیس امارافی دولتش خیل استبداد؟  
بو گون ایرانی یکسر قایلامشدر سبل استبداد  
یازیق! اولچکدده در خون جهانی کیل استبداد  
هله تبریزدهه وار اشتنهای میل استبداد  
یتر جانم! چکل گیت ایتمه چوق تبخارت حریت  
بزیم قازقانده هرگز اویناماز ڪفگیر حریت

دیمه! «تبغ رشادت خیره ساز چشم امکاندر»  
دی کیم: تکفیر ایچون تبغ زبان هربرده بر اندر  
دین کافر مسلمانه سایر گلندین مسلماندر  
بو گون حق سویلين هرکس اولورسه گفره شایاندر  
گوزل بر عصر در قحط شور و عقل وجوداندر  
یتر جانم! چکل گیت ایتمه چوق تبخارت حریت

ایروانده حاجی شیخ علی اکبر جنابزینه

پاره آرتیق اسکلیک سوزلر یازاسکر. هر چند  
۷۴محی نومره ده مخبرمزدن روایتاً سزا حقیر  
ده بعضی نا لایق سوزلری یازشنیدیق، لاسن  
او سوزلری یازا یازا بز ایسته مهشیدیک اینان.  
ناق و معارف دوست لرندن تحقیق و تصدیق  
استه مهشیدیک و سورا ۹ محی فورمه ده خبر

هیچ بس یارانمش خطادن اوزاق دگل.  
ایندی یه تک هر نه یازمیشیق - دوخسان دو-  
ققوز دفه حق یازمیشیق - برجه دده سه و  
ایله‌گمنز تعجب دگل.  
بولکله برا بر- تصریبیز او درجه دگل  
ادی که اورگه غریبه زین بزم یارمهزده بی-

سی او لدو غوندان اسکی تورک از ارلرینک جمله‌سی موردار اجنبی‌له و بیریلیر.

→ آختنی - بزیم داغستانلارلا رک بن پارا گیتاری اعلان ایدیلر که نر زده دار آغاجینا آدام آسماعاً یا آدام بو غاماً و یا سیاسی متمه‌می‌اری قامچی ایله دوگمگه قوللو توجی تاییاماسا، بیز او جوز قیمتله هر یانا گیتمگه و جان ایله قوللو اینتمگه حاضر بیخ.

→ قازان - بورانک دار الفوندن بو ایل قوخ بولی « قاتار » شهادت‌نامه ایله چیخاچق.

→ گوگچای - ملعون شیطان آخرده بورالاریده « او زدوباد » شمرنه بکزه‌تگه باشладی.

پاش شیطانلارلا آدلارینی سورا یازارام.

→ مصر - عوج بن عنقک سوموکلرندن بایلان کوپری اوچدی.

→ ظهران - ملا نصار الدین زورنالینا ایرانه دایر چکلری قوی درمیان پتر بورغ مأمور لارینا شاه جضر تاری او ز مبارک شکلئی هدبه گوندردی.

### مالصرالدین

نه خوشبخت لق!

→ ولادیفقاراز - بولیوک بر مجلسه شدالی مباحثه اولدی که هانسی غازیت مسلمان عواملارینی ماهرانه آولماق و مسلمان جدا.

عنک خوشنا گلن شیلاری یازماق فندینی دها آرتیق بیلیر.

→ باکو - بورانک آتلاری معلم‌مر مجلسینه عریضه و بیریلیر که بزیه آدمیزی بولدان سورا، یالکز « لر » ایله جمع ایتسولار لار» ایله اینتمگه هیچ کس احتیاری یو خدر.

### مکتوب

جناب ملا! بلی گیچن هفتنه دیوان بگی خصوصند، قاسم گنددن اون ایکی نفر امثنا ایله بزرین سابق مکتوپیزد رد جواب یازما لرین او خودوق. بلی صو چشمددن نا تمیز گاور، هر گاه بز طایفه‌نون آراسنده باخشیه یاخشی، یمانه یمان دیلوب انصاف گو- زیله ایشه با خلمس اولسیدی، قورخو، مارقاراق، دوست دشمنلی ملاحظه اولونما سیدی، ایشل بو منوالله اولمازدی و حق او ز مرکزنه بز قرار ایدی. او اون ایکی اعضاون مقابلنده بزر رادان مانجوریا، سیبر، بخارا، قیرغیز طرفانیه گیکوب هم فنی قفتیشده بولونا جاقلا، همده اورانک مسامانلاریله تائیش اولا جاقلا.

→ گنجه - بورانک مسلمانلاری ماشا الله دیو آددیلله گیری

بیدلیک که دفعات ایله آلدیقمز جوخ شیخ‌نار خارفندن امضا او- لونش مکتوپلردن معلوم او لور که جنابکل باره‌سنده مجتمعه‌زه یازیلان بتهان در.

یعنی، حق و صداقت نامه، بز اوز یازدیقمزی او زومزده رد ایله‌دیک، حال بوكه نه سز بولی بزدن خواهش ایله‌مشدگز،

نه سزا شکایتکزه گوره حکومت بزی بوكا مجبور ایله‌مشمی.

بودر مطبوعاتک شرایطی. و مکتوپکزی قبول ایلین غازیقه گرک بولی ملاحظه بولی ایدی، تو تاچه کتکوب صاحبی چوخ‌ده نفوذ

لی شخص در. سز ایله او زون می‌احنیمه گیرمگه سخن یو خدر، او سیبه که بو گفت گویه باعث بز اولموشیق، او سیبه که فا نار

و جدان سز بر مسلمان آغزان بر سوز ایشیدوب اداره‌مزه یاز

ماق ایله دیلمزی لال ایلیوب.

لakan اذن و برسکن دخی بو ایکی گلمه ایله سوزومزی قورتا ریق:

مزخرفاتک اوستنده هیچ وقت « مزخرفات » یازیلیمی. و

چوخ وقت آخرده او زه چخن که بعضی جواهرات که

یزه جواهرات گورسینیردی - اونلارلا جمله‌سی مزخرفات ایش.

بوکا چوخ شاهدار و ثبوت‌لر گستوره بیلمردیک، اما

اداره‌دن

بری دگل.

### تلراف خبرلری

→ باکو - نوروز بایرامی هیچ کس آغزینه یار شبرنی ده آلدادی.

شیرنی پولالارینک هامیسی ینتوب آذربایجاندا یانان گندلرلا بد بخت آچ جماعتنه گوندردیلر.

→ پتر بورغ - قلیسک مسلمان جاسوس‌لاری ایشانینه چوخ هله لی او لاما لارینا گوره، بورانک « اسل روس اتفاقی » فرقه‌سی طرفندن پتر بورغه دعوت اولوندیلار.

→ بخارا - امبر حضرت‌لری مکتب آجدیر مقادن دخی اور کمیور.

پتر بورغدان، استانبولدان بش اون بولیک معلم چاغیردی.

→ شماخی - پیر زیاریک « نل فصلی یاخنالاشماغا گوره جماعت آراسندا بولیک شادلوق گورو نور.

→ کاشنر - بورایه استانبولدان « عثمانی فن هیئتی » گلددی. بو-

رادان مانجوریا، سیبر، بخارا، قیرغیز طرفانیه گیکوب هم فنی

قفتیشده بولونا جاقلا، همده اورانک مسامانلاریله تائیش اولا جاقلا.

→ گنجه - بورانک مسلمانلاری ماشا الله دیو آددیلله گیری

گیری ترقی ایدیلر.

مجتمد ملا معصومه و مسیدلرنه قلید ایتمیللرلا آلینلارینا

لهمت مهری و ورووار که تیز گانبلونلار....

→ عشق آباد - بوراده بایلر ایچون ایکی یوز مین مفاته

بایلان عمارت، اوغلان و قیز گیمنازیالاری ایچوندر. نهاینک مسجد.

→ خیوه - نقشی اسکی داشلاری ساختمانی بت پرست‌لک نشانه

« تا نباشد چیزه گی مردم نگوید چیزها »

قاسم کند از گیلری.

۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸

که بو گون آدم یعنی بر توبه سی قبول اولنوب، لوحک گیسی ساحل سلامته ینشوب. ابراهیم اواد گلستان اولنوب، یونس بالفک فارنندن خلاص اولنوب. مادر مقابله دیوردیک: «خیز بولارون هامیسی ایرانلولر اسلامتی قبول ایلدکدن موگره اوز ملی با براملری اراده ایتمسون ده قایردقلاری موضوع حدیثلردر. بونون اوسته مجله بین های هری درشیدی که آز قالدی آراده آدام تلف اولسون. بندنون رأینه گوره نوروز با برامی بهارلا اولی نه دو شکمه یاخنی با برامدر، اما بونی آشکایا یالمیرم که نوروزلا تاباغندمک چهارشنبه گیجه سنه اوود یاندروب عورت او شاقادر اوستندن او طرفه بو طرفه تو لاناعغک معنای ندر. هرچه فکر ایلدمیم بو مشکلی حل ایده یالمیوب سره رجوع ایدوب خواهش ایدورم که زحمت چکوب مجهوده از فکریکزی یازمکن، که فضاب اولا.

محلمکن بیکار

ملا نصرالدین: چهارشنبه گیجه سی اوود یاندیرماق و اوستندن آللانمک چوچ واجب بر شی در، بو شرط ایله اوذک اوستندن تو لانان عورت او شاتلار گرک تو لانیسیقه بو دعائی او خویسالار: «آغیر لیقم او غور لیقم برده قالان اوسته».

### ایرانی لر

ملا عو! من اولوم قولاق آس بر احوالات سکا نقل ایدوم. آتنی بو اللهک ایرمنبارینه با خده مسامانلاری یا سکلیورلر: گیجن گون ینشوب بر قرائتحانه آجوبلار. آخر بونلاره بس دین بوخ آی سفه اوشاغی سفه سر نه با شاربرسکر قرائتحانه ساختلاماغ، والله باخ مسلمان دیدیگک دلی بر شیدر، آجیدارسکر حرصله نوب بر ایله قرائتحانه آچالار که سرک باشترده گورمش اولا. هله ز رائتحانه فالسون کنارده آشی جوان ارمینلردن ینشوب آیده بر و بیاوم تائزون دیورلر نه دیورلر اوندان اوینایورلار. ساکن وزاریانی مسامانلاره گورسیدلر. آخرده والله مسلمانلارگده بیکار جوانلاری ینشوب ایله اوینارلار که سر لاب دملی او لارسکر. هله بونلاردان سوانی چوچ زادلار ایلپورلر آتفق گان «کافر» هننه یازارام.

### همشري

(ملا نصرالدین لقندن)

همشرنک معنای، یعنی هامی بر یerde شر ایش تو تدق، یعنی نجه آدام بر یعنی شوب بر پیس ایش گورمک، ملا، نبه که «جار» بازارنده همشری لر ینشوب لار که مسجدی و مسجد دکانلارینی قاضی نک الند آلسونلار.



### چنگی

بلند نجه و قدر بادکوبیدام، آجیق هیج بر شی، بر احوال مجموعه، گوندرا بیلیمیوردم، چونکه ملم ملا نصرالدین محبری اولدوقی قوجیلار آگلایشیدلار، اوستنده گوزتجی قوی میشیدلار. بو گونلرده هر کس منی گورسه ایدی گولملکدن شش ایدوب اولردى، چونکه مننک فقیر بر ملچه اذیت ویرمین آنم یلیمه ایکی ساوازیرو با غلیوب کوچه لرده گز مردم. ایندی ایشلر دیگیلوب: با کیه تازه بر قارادوناچالنیک قوییلار. گلنندن سالوب دوت ها دوتی، دستاقنانه دولورد قوییلار ایله. الله کیچیلرده بو بر شهردن قاچورلار. دونن قله بگیک یاننده پاسپورت یازان منم دوستم چیزی قاباقه، نه صورتده: تو آلتندن آخر، دیلی آغزندن بر قاریش چخوب، اللری مرکبه بیانوب. سوروسدوم یولداش نه وار، نه ایشی؟ دیدی پس بو ایکی گوندنه سر یوز آلتمنش یعنی قوچیه پاسپورت یازمشم، طاقم کلوب، گیدورم یاتام، دینجمل و گنه قاییدام دفتر خانه یه پاسپورت یازان ماق، ایندی گوروژ نه قدر قوچیه با لکین قاچور. بونی گوروب منده قوچالا لاشم، الیمه قام آلوب یازورام.

با دکوه شکر اولسون الله برک ترقی اینکددر. ایندیه تک طولارده گورمشیک مطراب اوینادر دیلار، ایندی بو بد عملدن ال چکوب گورحی قولارندن تازه عمله گلمنش چنگی ار گنورورلار، و یاخشیده بولار ینمولور. محروم قباقی بزونا کندنک اهلی حاجی مجید اوز اوغلنک طاوینه ایکی دانه چنگی گیتورمشی؛ چنگی لر طاوی ایچون چوچ پول ینمولار؛ بو پولسان طویک جمیع خرجی چخدی. حتی آخوند ملا عبداللطیفکده کابن کسمک حتی بو پولدان چاندی.

ملا عبداللطیفده بر غریبه ملادی. محروم آینده بو ذات ایچون مشدی غریب مسجدنده یوز آلتی مناط جمع اولوب و میر عبدالحمد آقا مسجدنده یوز مناط جمع اولوب، آجیق بسو یوز مناط آخوند جتابلری قبول ایتمیولار، چونکه میر عبدالحمد آقا مسجدنک جماعتی گیجن اور جلیق بایرانی آخوند عبداللطیفک سوزیله ایتمیوب، بر اورگه کندن گلمه شیخ خوادک سوزیله ایدوبلار. او سبیده هاموسی کافر و مرد اولوبلار. سوز یو خدر که چگی بولی آخوند سوزینه با خمبان مرتلرک پولندن بالدر؛ خلاصه، الله آخوند آقانی بزونا کندنه چوچ گورمه سون و میر عبدالحمد آقانک مسجدنک خلقنی دینه گدورسون.

«عددهمه کی»

### نوروز

نوروزلا بايرام اولوب و يا اولمادغی اوستنده بو گونلرده بر مجلسه شدتلو مباحثه عمله گلدى، حتی آز قالشندی که و موروق دوگوشی نه دوشون، ملا: بر فرقه بیو اعقاده ایدی

## پیله پیله

پیله پیله

بر ایل بوندان قباق ملتار گورودیار کے «بلی، البت مسلمانلارلا روحانی رئیسی پیله اولار»  
بلی، بر آی سیچیدی. نسہ داور اولدی - بر بی آبرولق  
یوز ویردی. پیله اولانند گنه توئنی لاریمز اوژخان باختا باخا  
دیدیلر که «بلی، البت ایل شیخالاسلام پیله اولار».

بر آیده سیچیدی - گنه مسلمانچقه بر خجالت لک یوز ویر-  
دی. گنه ایزفzedمک داینفلی کنارдан دوروب اوز اوژلرینه  
دیدیلر که «بلی، نه عیبی وار، مسلمانلارلا روحانی آتسی پیله  
اولار». (یعنی آتسی پیله اولانند گور اوغنانلاری نجددر).

بر ایکی آیده سیچیدی - گنه بر روسایچیق یوز ویردی.  
آخر والله، بیلمیر نه دییوم، آدام دوغریسی اوئانیر. گنه بسو  
قوشی لار اولمیا، گنه ملا، بو ایشلر سلامان ده، بخاراده، زنوزده  
داناباش کنندنده واقع اولاً آدام دیهر که «آیح، نه ایلک، جهنمه  
گورا، بر اوزگه آدام که گورمور». اما بو کافرلار ایچنده واله ياشاماگی دگل. آدام آز قالیر

پره گیرسون.

بلی، گنه بر ایکی آی سیچیدی - گنه حیامزه نازه بر صدمه  
توخوندی. گنه اغبار کناردان باخوب دیدیلر کے «بلی، البت  
ابله شیخالاسلام پیله اولار». خلاصه.

سوزوم بوراسنده در که بونلارلا هامیسی پیله پیله پیله.  
«دلی»

## سرقندن مکتوب

## قره قارقا

بو گون اوچ بیوک مسجدین صحنسی حساب اولونان ریلک.  
ستاند حاجی قول آیدنده بر جوانین قارقاسی نرضی قول پهلو  
بن قارقاسندن اوجا اوجدوقه گوره آرارلاریند دعوا دوشوب  
اول هر ایکی مارفین آغزلازندان فخش آتش لری آچلماقه باشلاادی.  
اسنای محاربده مدرسه دالمبلریندن اشترالا ایتمک ایستین اولوب  
سده ۲۵ تماشاجیل ایش مداخته ایدوب شکر اولسون الله  
انان تلقانی اولیوب، آنچاق نرضی قول پهلوانین قارقاسنون  
پونین ایب گوب، بو بارهده حکومت هر نه ایستدی بو بد  
عنی جماعت آراسنلن گوتورسون، جماعت رانسی اولادی، او  
سیبه که دیوللر ترک عادت به موجب مرض است.

## عشق آباد خبرلاری

بو ایل محرمه عشق آبادده چوخ چوخ باشلار قرخلدی،  
از آن جمله مرثیه خوان ملا عبدالعالی شیروانی لرلک باشلارینی  
مین مهانه قدر قرخدی و قرخوب قورقاراندان سوگره اوسلگو.  
جونده گوتوروب بر باش تشریف آیاردي مشمیده. مشمیده نه  
ایجون گیتمیشیدی، اونی اوزی بیلر، اما مشهدن قایدانده روس  
باشگر نده ییچاره دلک شیلرینی بو کافر رسول آختاروب بر دانه  
کیتای بوشقابی و بردە بىر کاسه قاندرابات دوتوبالار. عشق  
آبادده همین ملا منبرده دیبور که غازیته آلانلارلا و اوخویانلارلا  
هاموسی کافر و من تدر.

## اعلان

یاخشی ملکم، دولنیم، ساری کورکس آراسنده، سید فایریکا  
لرنده و ملا فیرمالرنده حرمتم وار. یتیم و بی کس قیر او.  
شاقارینه کومک اینچه گه و هر خرچینی چکوب، مسلمان اوشاقینه  
لازم اولان تریه ویرمه گه حاضرام. سکر سنه کبیدی اگر اولناره  
ار تاپولماسه او زومه قبولدرل.

آدریس: عشق آبادده اوز ایوننده.

## پوچطه قوطی سی

- ◀ گنجده «بی طرفه»: بو بارده چوخ یازیلوب.
- ◀ شماخی ده «یوخلی»: ید: مقاله گزدان معلوم اولونمۇر کە ملا  
عبدالحالق افندى دن نه خیات باش ویروب. جاپ ایده بیلمەنلک.
- ◀ گوچجای ده «ق. د.»: جنابرینه - دنیا و عالم پیرن دولی در.
- ◀ عشق آبادده «گیری ده قالانه»: روپه پز حاجی ملا عبدالعالی  
گوردیگی یوچینی یازماقى مصلحت ییلمەدیلک.
- ◀ گنجده - «بلبله» - چوخ غریبه آدمسن.
- ◀ ولا دیقاذازده «ح. ج.»: جنابرینه: گرلک آند ایچسن.
- ◀ تفایس ده «لوطی یه»: دییمن ظرافت ایلیورس.
- ◀ گوچجای ده «عابده» - بلک بر وقت اشاره ایدمك.
- ◀ شیبدده «قالانه» - یاپون دیلنى اداره مزدە اوخویان بودخرد.

چای قدری پیلنلر دکت آیتسونلر.

الث اعلا حاي

نفیلیس ده مهمانخانه « داغستان »  
نومه‌ملک قیمتی یاریم میان دادان اوچ منا  
ندردره. هر جور آسیا و یوروپا خورک  
گفتورتمک اولار. تمیز و ایشیق نومه  
ز چوخ راحت درلی. پاسیورت سز قوناقلا  
ت چامسولار، چونک دیوان حکمنه گوره  
او لو نهایا قالار.

بۇن او سوپەرەنگىزى دەرىزلىقىسىنىڭ  
آدرىس: تىقلisis، يېسقۇفسقى چىكۈچىدە  
ئىمەرە ٩٣، قازاچە معالىجە خانەنىڭ قىناغىندە، قوققا  
دوران مىداڭىنىڭ يانىنندە.

صاحب مہمانخانہ عیسیٰ کربلائی جعفر  
اوغلی گنجه‌لی.

Тифмись, Песковская ул. д. № 93,  
противъ новой лечебницы д-ра Григорья-  
на. номера «ДАГЕСТАНЪ»

موسقى و موسقى و قامبانياس-نک چای، هر تی  
Т-ва чайной торговли В. ВЫСОЦКИЙ и Ко.  
Москва.

سرمایه‌سی ۱۰۰،۰۰۰،۰۰۰ ریال در. ایلهه ۱۰۰،۰۰۰،۰۰۰  
منابع تجارت ایلیور. یاخشیلیق سیندن بزم شرکت  
چایی نهاد در جدده چوخ ایشلئنیر و بزم شرکت  
کیمی هیچ کس او قادر نا می‌باشد. چانهز چوخ  
رنگلی و عطر لی در. و بر دفعه امتحان ایچون  
چایمز ایچون میشه‌الک مشتریمز اولور. تجارت نشانه‌مزده هم‌شمه گه‌می اولمانه‌قدت  
ایلهک لازم در. زاقارقاریا، زاقاسیبا و ایلان ایچون شه‌من تقیانی ده پوشکن کوچه‌سنه نمره ۷ در  
تلفون نمره ۴۳۳. تیفليست، Пушкинская ул. № 7. Телефонъ № 432.



محمد هادی عبدالسالیم زاده‌نگ ۲۳۴۵ صفحه دن متشکل  
«فردوس الهمامات» نام مجموعه شریه‌پسی موقع انتشاره قوبولدی.

قیمتی برمانات . ۴۰ پیکدر . آرزو ایدنلر آشاغی دهکی آدریسہ مراجعت  
بوبورسونلار : باکو، براذران اوروچفلارگ مطبعه سندھ

محمد هادی عبدالسلیم زادیه  
Баку, Типографія бр. Оруджевыхъ Мухаммедъ-Хади  
Аблуссалімъ-заде.

## **G R A N D P R i X**

ПАРИЖЪ 1900 г.

دنباده اعلا

قالوش لار



روس - آمریقا ریزین مانوفاکتوراسی شرکتی

ПОДЪ „ТРЕУГОЛЬНИКЪ“ ФИРМОЙ

پتر بورگ دد

مالک با خشی لقنه ضمانت ایدیر یک.

هر یردہ سا تیلیں۔

قیمت لری		یازانلار		کتابلارڭ آدلارى	
بوجتا	اداره دەدە	بىك	بىك	دەرس كتابلارى:	
خىچىلە	٤٠ قېك	٣٥ قېك	چىرىباپسى	وطان دىلى اۆلمىجى اىيل ايچون درس كتابى	
	٢٦ قېك	٢٠ قېك	گىنجه معلمى مىرزا عباس ملا زادە	برنجى كىتاب اۆلمىجى اىيل ايچون درس كتابى	
		٢٥ قېك	رشيدبىك افندى زادە	اوشق باغچىسى برنجى اىيل ايچون	
		٢٥ قېك	« «	درس كتابى بىزىرتالاڭ	
	١٠ قېك	٨ قېك	میرزا عباس ملا زادە	اىكمىجى اىيل ايچون درس كتابى	
	١٦ ماق.	١ مانات	آخولىد ارس زادە	مشق مجموعىسى	
	٢٠ ق.ق.	١ مانات	عباس آقا غاييوف	قرات كتابلارى:	
		١٥ قېك	آنخوندا بوتراب مىحوم، ع. حسين زادە، فائق نعمان زادە و ملائىنال الدین.	تىرىجى الفرايس رسەم و سەراب (گۈزىل شكلى)	
	١٧ قېك	١٥ قېك	ملائىنال الدین	بىزە هانسى علمى لازىم	
	١٧ قېك	١٥ قېك	« «		
	١٧ قېك	١٥ قېك	« «		
	٧ قېك	٥ قېك	حقویردىيوف	اوستا زىنال (شكلى)	
	١٧ قېك	١٥ قېك	میرزا ملکوم خان	قريانىلى بىك (شكلى)	
	٧ قېك	٥ قېك	« «	ايراندە حریت (شكلى)	
	٥٠ قېك	٥٠ قېك	آخوندى يوسف طالب زادە	ملت دوستلىرى	
	٤٥ قېك	٤٥ قېك	« « «	شىنجى وزۇرىش (فارسجا)	
	٢٥ قېك	٢٥ قېك	« « «	مبدىء ترقى (فارسجا)	
	٤٠ قېك	٤٠ قېك	« « «	حقىقتىن اسلام	
	٥٠ قېك	٥٠ قېك	« « «	اسلام تارىيەخى (برنجى حصى)	
	٢٠ قېك	٢٠ قېك	میرزا عبد الله طالب زادە	اسلام مەكتىلىنىڭ خىزىەتلىسى	
	٥ قېك	٥ قېك	« « «	مەعلم الشرىعە (برنجى حصى)	
	٣٠ قېك	٢٥ قېك	« « «	مەعلم الشرىعە (مەجي حصى)	
				ايىك اوشق	
				قانلى مصادمه	
				آئارا-احمد بىك جوانشىر	
				(ملى شعر مجموعىسى)	

«نالوژنی» و اسٹھسی، ایلہ اسٹینلر ہر سفارشہ ۱۷ قیک آرتق

وَهُجَّتْ خَمْرِيْ وَدِرْ هَجَّكَلْ.

Гостиница „Исламія” въ гор. Баку.

نمره اربیک قیمتی ۱ ماندن بش مفاهیم قدر و آگزیز خنمه رده هر  
جور آسیا ویروپا خورکلاری موجوددر استراتژی سوون مشتریان در  
همخانه از مردمی بسیار کلوب گورمه اداری رجا اولویت پاسورت سفر  
مسافر از سمت چکمه سولنر گونه دوان حکمه کوهه قبول اولویت  
با اتفاقات اندیسمن: غرب نیکی کوچیده. لاابوک اولویت همانحال  
صاحب معمانخان: اسماعیل محمودزاده

Баку, Губернская ул. номера „Исламія“ телев. № 1

# ОСПЕННЫЙ ТЕЛЯТНИКЪ



١٤٦

تفليس ده خانملا را، فاقفار مسلمانلار ينك و اينانلى لارك جمعيت خير بولونك متفقته همين مارت آيى ناك ۱۷ سنه تىك گونى تفليس ده آرتىتىچىسى قىاتىرده جناب عربىلىنىقى و تفليس جوانلارى طرفندىن ع. حموير دىبوفك ائرى اولان « بختسىز يالا » آدلى فاجحەسى اوينانچاچ.

مسلمان‌لاردان توقع اولونور کە گلوب تیازره تماشا ایتمگى و جمیعات خېرىيەلرە آز چۆخ منعوت و يىرمگى مضايقە ایتمەسۇنلار.



# МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ  
журнала „Молла-Насреддинъ“  
Тифлисъ.  
Давидовская ул. д № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ

ПОЛИТИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦВЬНА на ГОДЪ: 5 руб!  
Съ доставкою . . . . . 6 руб.  
За границу . . . . .  
ЦВЬНА за ОБЪЯВЛЕНИЯ:  
За место занимаемое строкою  
петита впереди текста 10 коп.  
позади . . . . . 7 коп.



حكومة طرفندن تصدیق  
اوئوش ماغازین لو حمی

بر ملائمه تک مهملت ایله ویریار | بر ملائمه تک

ال ماشینلارى - ۲۵ مئاتلقدن باشلاماش

روسیه‌ده محض اوز ماغاز‌الارمن‌ده ساتیلیر.

تفليس‌ده اوچ مخصوصی شعبه وار:

(۱) غالاوینسقى كوجىدە، ميريمانوفك ايونىدە، سردار عمارتى تک قىباڭىدە.

(۲) واقزال كوجىنە، اينقىنجىيانك ايونىدە.

(۳) آولاپارددە، فاخىتىنسقى كوجىدە، حىن جاللوقك ايونىدە.

ساختمانلارىندا اختىط يدون.



فابريقه علامتى

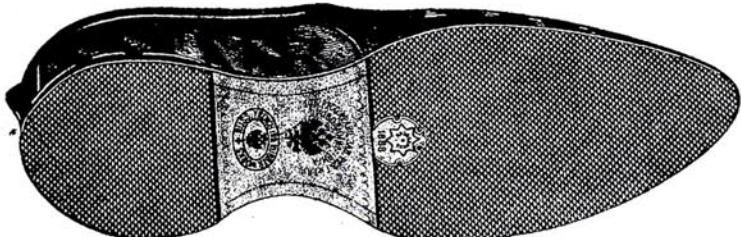


1888



پاتېنتلى براوا دىنق فالوشلارى

جوخ مەحکمەكىدە، ياخشىقىدە و فاسونى تک ئۆزىيەسىلەدە ئىيادە بىنچى درىز.



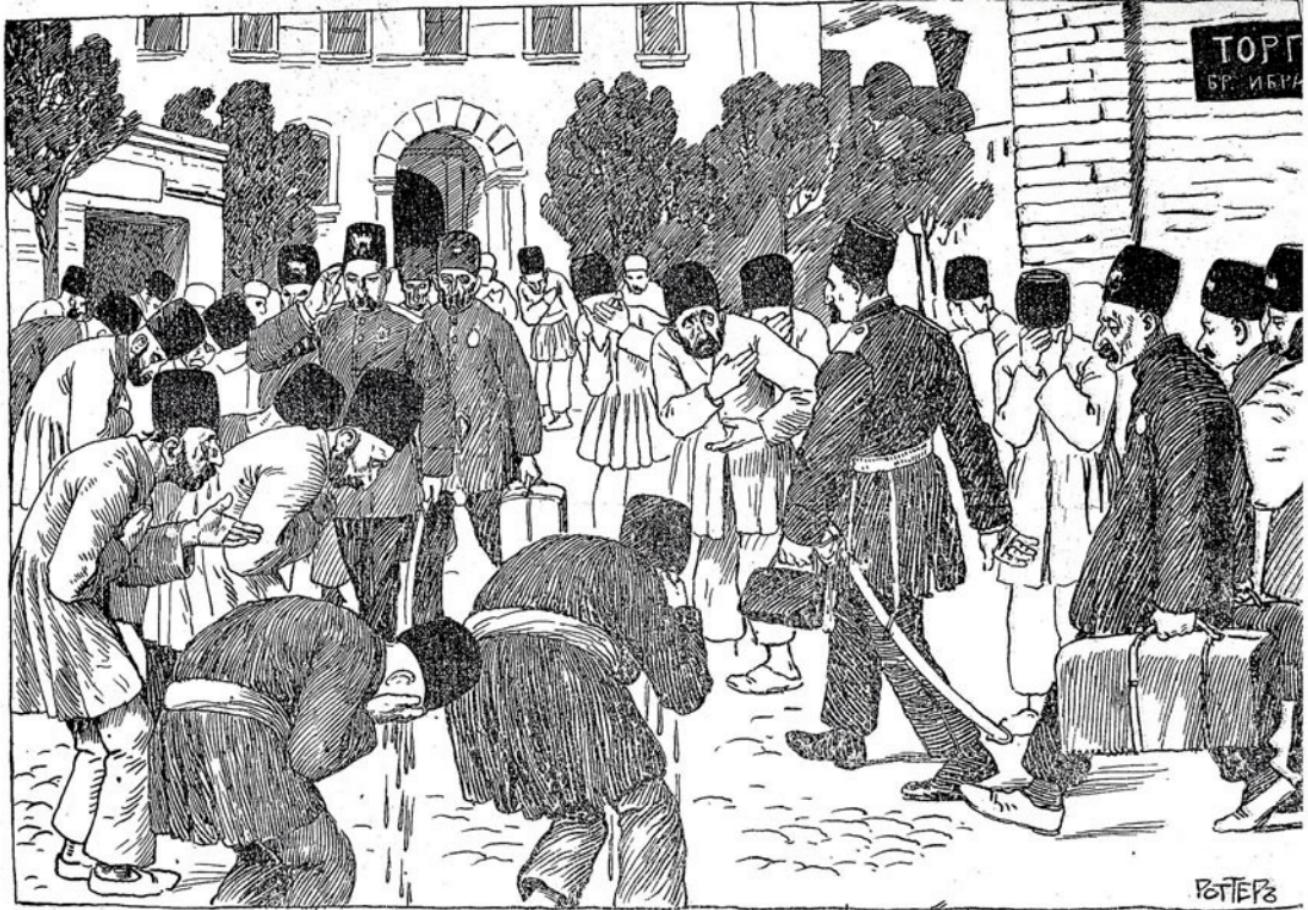
هر بىر جىتىنىڭ مەل سىز سەكمىلىگى الله تامىن اولوۇر.

**Закавказскій Фабричный Складъ**

Т-во ПРОВОДНИКЪ

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.

ТОРГ  
БР. ИБР



تازه گلن قرسول

ROTTERR

والله، همچ یکی را که نمای آنلایی؛ تازه فی ایستاده که، کهندن ده راضیین آمان آله، بزه رحمون ملسوں، بز پادشاهه یا زاجایق که ایکی سخنده ایستاده



سلامانارك بال قنالقى

Мусулманская баш  
(В национальных костюмах)

لى لباسى

كچە باياخ 'پاريز شەلتقاى'، مرند باشماقى'، روس سىرتۇغى'، آميرىقا غالستۇغى'، ايتاليا پيدىۋاتى'، ايران آرخالوقى  
بۇراب عەطى، شەھىزىكى'، اگلىس فرەقى'، گۈرۈش كەز'، ئىشاستىلى ياخا — ھەلگەن دېپورلەك سلامانارك دالى قالوبلار .